



山中恒校园成长童话

爸爸×班主任 =大狐狸

山中恒（日）◎著

叶荣鼎◎译



四川少年儿童出版社

关于山中恒

叶荣鼎

山中恒,1955年3月毕业于日本早稻田大学第二文学部艺术系戏剧专业,现为日本儿童文学者协会会员,新日本文学协会会员和日本广播作家协会会员,是日本儿童文学界的著名的“高产优质”作家。

早在大学三年级期间,山中恒与另两位儿童文学作家和评论家鸟越信、古田等同窗联合组建了“小伙伴俱乐部”,掀起了声势浩大的“少年的宣言”文学运动。其间,他创作的长篇处女作《红毛小狗》脍炙人口,在日本儿童文学界引起广泛反响,荣获了日本儿童文学者协会新人奖和日本国家卫生福利部大臣颁发的“第三届儿童福利文化奖”。

山中恒总是把节假日理解为“创作日”,把创作理解为“周游儿童文学世界”。他白天在广播电台工作忙得不可开交,可晚上回到家里还是顾不上休息,时常挑灯夜战,像辛勤的园丁一样不知疲倦地在儿童文学土壤上耕耘,默默创作。他前后创作了二百五十多部脍炙人口、经久不衰的畅销童话,荣获日本儿童文学协会新人奖、讲谈社儿童文学新人奖、日本儿童福

利文化奖、日本儿童文学者奖、产经儿童出版文化奖、严谷小波文化奖、野间儿童文学艺术奖等,是深受日本小读者喜爱的作家之一。

综观和分析山中恒的童话,大部分都是围绕素质教育、引导孩子积极上进的"精神食粮"。通过一个个有趣的童话,山中恒让孩子们在愉快和轻松的阅读过程中理解作品的寓意,懂得怎样做人,怎样帮助和爱护别的同学,怎样珍惜同学之间的友谊等等。同时,他的童话还有两个特点:一是容易讲述,容易记住,容易传开;二是趣味性强,故事性强,教育性强。因此,他的童话像一朵朵美丽的奇葩,在日本儿童文学界编织了一道靓丽的童话风景线。小读者们看了他的作品,都会感到亲近,回味无穷,能在津津有味的阅读过程中学会如何辨别是与非。所以,他的作品是小读者们及其家长首选的儿童读物之一。在日本的小学生中有不计其数的"山中恒迷",在日本国内出版他作品的出版社有近三十多家。

最近,四川少年儿童出版社出版了委托我翻译了山中恒的五本著名童话:《爸爸×班主任=大狐狸》、《我的光头同桌》、《屁股上长出了尾巴》、《我的同学是幽灵》和《博士爷爷》五部童话。它们比较有代表性地反映了山中恒的童话创作风格,是日本小读者们最爱读的校园幻想文学,是哺育小读者身心健康成长的"心灵鸡汤"。

译者深信,山中恒的中文版作品一定也能深受我国广大少年儿童读者的喜欢,在中国大地上广为流传。

是什么打动了我

李镇西

这是一套深深打动了我的感情的校园小说。我之所以用了“打动”这个词,是因为我在随孩子们的喜怒哀乐而心潮起伏的时候,真切地感到了作者那颗温馨的爱。只有这种爱心才能如此细腻深刻地感受儿童的精神世界。

在这五本书中,作者通过对光男、繁子、干太、智香等一个个儿童形象的塑造,通过叙述他们遭遇,通过对孩子们苦恼内心世界的细腻描写和展示来批判教育的弊端。他不是抽象地而是形象地抨击了教育者的专制对儿童心灵的侵犯与伤害。如果没有对孩子真挚的爱和理解,便不可能感受到儿童所受到的这种侵犯与伤害。而对孩子的爱和理解必须要有一个前提,就是教育者自己应该在某种程度上具备儿童的思想感情——从这个意义上说,教育者所应该拥有的一颗真诚博大的爱心,同时又是一颗纯洁无瑕的童心!

这五本书里都充满了绚丽的童话色彩,但我想孩子在读这本书时,恐怕更多的不是被富于情趣的幻想所吸引,而是从一个个物形象的身上看到自己的影子,从他们的牢骚中获得一种酣畅淋漓的倾吐,甚至于感到一种发泄的痛快。但作为

教育者,我从这部童话作品中读到的不是轻松而是沉重:面对老师和家长自以为是的偏见、不容置疑的冤枉和毫不留情的惩罚,我们的学生的确是可怜无助的!其实,如果把评价标准放宽一些,我们很难说小说中的老师和家长是"坏老师"、"坏家长",但我坚定是认为,他们没有走进孩子的心灵。因为爱孩子,就必须善于走进学生的情感世界。而要走进学生的情感世界,首先就必须富有一颗童心,把自己当作学生的朋友,去感受他们的喜怒哀乐。师爱的最高境界不是母爱,也不是父爱,而是朋友之爱,同志之爱,因为这种爱的基础是平等:以感情赢得感情,以心灵感受心灵。我们应当警惕的是专制教育的表现决不仅仅是体罚学生,而更多地表现在对孩子的行为的漠视、对儿童人格的俯视和对学生心灵的蔑视。不管作者是否有明确的主观意图,至少我从作品中读到了一种呼唤——呼唤教育者对儿童心灵世界的尊重,呼唤教育者与孩子之间的平等,呼唤教育者童心的回归。而这些,正是现代民主教育的要义。

如果说"幸福的家庭都是相似的,而不幸的家庭各有各的不幸"话,那么教育则可能相反——教育的成功可能各具特色,而教育的弊端则在不同的民族和国度都惊人的相似。虽然是日本的故事,我却读出了中国的教育。我估计许多中国儿童和教师读了此书也会有似曾相似之感。我因此而非常乐意为本书中文版写下这一篇序言,以期待更多的读者来读这本书,并一起思考我们因共同关心而共同忧虑的中国教育。

(本文作者是我国著名素质教育专家,《爱心与教育》作者)

作者/山中恒(日本) 儿童读物作家。生于1931年,早年毕业于早稻田大学第二文学部表演系。《小伙伴》杂志的创始人之一,曾在日本儿童文学的发展进程中起到革命性的影响。现专业从事儿童文学创作,系新日本文学协会会员和日本广播作家协会会员。山中恒的作品生动活泼,富有校园生活气息,且满含着作者主体的人生追求,深受日本儿童欢迎。作品先后荣获第三届儿童福利文化奖,日本儿童文学协会奖新人奖,第二十一届产经儿童出版文化奖,第一届严谷小波文艺奖等。

译者/叶荣鼎 日本青森大学大学院经济学硕士,上海翻译家协会会员,曾任宝钢和西泠印社的日语翻译,目前主要从事日本环境教育、经营管理教育和日本文学、日本语法及其语言结构的研究。1983年起发表日本文学中短篇译作100多篇,出版日本文学译著60多卷。主要译著:《少年大侦探系列》(江戸川乱步)26卷;《青年大侦探系列》(江戸川乱步)20卷;《彩色的河流》(松本清张)上下卷等。2000年荣获国际APPA金奖;2002年荣获上海翻译家协会荣誉证书,荣获国家新闻出版总署第五届全国优秀少儿图书三等奖。

目 录

年 级 _____ 班 级 _____ 姓 名 _____ 学 号 _____ 密封线

请解答下列试题：

如果有不明白的地方，请按试题右边的页码翻书查阅，那里边有详细的解释！



1.班主任×老师 = 爸爸 2

2.谷D百合+田中繁子 = ? ... 15

3.大西高谷×田中繁子 = 眼泪 ... 28



4.奶奶+老家 = 暑假 43

5.奶奶+往事 = 老家 57

得分：_____

6.小狐狸+大狐狸 = 约定 70

7.老家-自己家 = 家庭作业 82



8.大西高谷+田中繁子 = 笑嘻嘻 · 95

9.谷口百合×田中繁子 = 大西高谷 108

10.大西高谷×经文 = ? 118



11.爸爸×班主任 = 大狐狸 128

爸爸×班主任=大狐狸

Copyright © 1979 by Hisashi YAMANAKA

First published in Japan in 1979 under the title

“OTOUSAN KAKERU SENSEI WA TANUKI”

by KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd

Simplified Chinese translation rights arranged

with KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.

through Japan Foreign-Rights Centre



四川少年儿童出版社

引 子

“老天保佑。大家跟着我的笑声笑、笑、笑！跟着我的哭声哭、哭、哭！跟着我的意愿变！变！变！”

嘿，这词儿、这句话，听起来还真有点稀奇古怪的。要是让老师看见了，准会毫不留情地打个不及格。不过，幸亏这张作业纸不用交上去，因为这可是田中繁子同学从聪明的大狐狸那里抄来的怪异经文。

只要大狐狸用它的食指指着肚脐，嘴里念着经文，眼前就会出现让你意想不到的变化呢！

不信，现在就请你看“小狐狸”田中繁子跟着大狐狸学习“大魔法”的有趣故事吧！





山中恒

校园成长童话

1. 班主任×老师=爸爸

刚上二年级,漂亮的小女生田中繁子就被同学们起了一个稀奇古怪的外号,叫什么“男不男女不女的假小子”。瞧她,动作粗野,还十分灵巧,整天威风凛凛,一副神气活现的模样。

跟班里的其他同学相比,田中繁子的个子高一点,力气大一点,当然,勇气也就多一点。她打得着你而你打不着她。因此,她一打起架来总占上风。

渐渐地,班上的许多同学不再把她当女生看,在背地里喊她“男不男女不女的假小子”。可时间长了,同学们觉得这个“美称”的字太多,叫起来太麻烦,于是渐渐地简化,把她喊成了“假小子”。

爸爸×班主任=大狐狸



“假小子”一走进学校大门,没有一个同学能被她放在眼里。瞧她那副趾高气扬的劲儿,似乎她就是全校同学的“queen”(女皇)。

是啊,就连高年级的男同学远远看见她时,嘴里也会忍不住喃喃地说:

“厉害,厉害,还是离这‘假小子’远一点吧!”



他们一边说着，一边赶紧绕开，避而远之。

可恼的是，班主任若山良子居然还把田中繁子当靠山！田中繁子也从心底里喜欢若山老师，不愿见到老师脸上有丝毫的伤脑筋表情。

所以，只要遇上男同学上课争吵、胡闹、不听讲时，若山老师便会递一个眼神向繁子“告状”，繁子便会马上站起来维持秩序——她只要稍一挥手，课堂上瞬间静得像一个人也没有似的。

男同学之间牢骚满腹，相互诉说着心里的不平，但表面上装得若无其事：

“我讨厌，我讨厌，这教室里好像有两个老师在给我们上课。”

“是的，是的，我们班上有两个班主任——‘小个子女老师’



爸爸 × 班主任 = 大狐狸

和大个子男老师。不过,大个子男老师心地善良,从不动手。可‘小个子女老师’动手是家常饭,总是不问青红皂白,不是张嘴咬人就是抬腿踢人,简直像发了疯的野兽。唉,打不过她有什么办法呢,只好乖乖地让她。”

田中繁子上三年级的时候,猛地来了个一百八十度的大转弯,“假小子”的绰号被改头换面,变成了“小狐狸”!

替换外号,并不是因为田中繁子升上三年级后脸长得像狐狸,当然也不是个头矮得像小狐狸。非要追根问底的话,只能怪她升了一个年级而已。

到底是什么原因呢?

暑假过完了,三年级快开学的时候,以往一直乘坐公共汽车去其他学校担任老师的爸爸,突然接到调令,被派往繁子所在学校担任老师。

不仅如此。爸爸还摇身一变,当上了田中繁子那



个班级的班主任老师。

田中爸爸在原来学校的雅号叫“大狐狸”，于是以此类推，“大狐狸”的女儿——田中繁子的雅号便由“假小子”变成了“小狐狸”。

田中繁子的爸爸鼻梁上戴黑边圆形眼镜，玻璃镜片背后的两颗小眼珠子骨碌碌地直打转，仿佛从不停顿；爸爸还挺着个大肚子，整个身体圆滚滚的，酷似大冬瓜——还真像一只胖狐狸。

爸爸当班主任，对于“小狐狸”田中繁子来说可不是一个好消息，哪个孩子能比她还要倒霉：不管是在学校里，还是在家里，出现在她眼前的净是那张千篇一律的“老师脸”！

当得知爸爸当了自己的班主任老师的消息时，繁子撅起小嘴嘟哝着，朝爸爸直发牢骚：

“您在认真听我说话吗，爸爸？您怎么会调到我们学校，居然还调到我们班上当班主任？真是的！”

“你觉得奇怪？”

爸爸 × 班主任 = 大狐狸

“怎么会不奇怪？这种情况按理是不应该发生的，对吧？”

“对，说得在理。”

“我讨厌，讨厌爸爸当我们的班主任！”

“你说讨厌？嗨，你就是说上一百个讨厌……也不起作用呀！这种情况虽然不多，但也不是不可能发生呀，何况我当你们的班主任已经成定局了！”





山中恒

校园成长童话

“不行！您得跟校长老师求求情，请他帮忙把你调换到别的班里！”

“像这种大事，一旦决定了是不可能改变的！别说你想不通，就是爸爸我也想不通哟！”

爸爸说完重重地叹了一口气，可顷刻间表情变得认真而又严肃起来，语气粗声粗气地，好像谁惹他生气了。

“繁子，我有话对你说。从今往后，你可要认真地听我说的每一句话。我这话的意思你明白了吗？在家里的时候，你叫我爸爸，到了学校，爸爸我可是同学们大家的老师，就不要再喊爸爸什么的，你得和同学们一样叫我‘田中老师’！听明白了吗？”

“听明白了，爸爸。”

“还有，在学校里，你如果像在家里那样撒娇发嗲，我决不会原谅你。要是其他同学说‘田中老师在学校里宠爱自己女儿’那样的怪话，爸爸可就有口难辩了，没法子在班上树立规矩了。你听懂了吗？”